

REF 316.62  
REF 316.62.09

**Rapid couplings**  
**Raccordi rapidi**  
**Schnellkupplungen**  
**Raccords rapides**  
**Enlaces rápidos**  
**Acoaplamientos rápidos**  
**Szybkołączki**  
**Σύνδεσμοι**

**Operating instructions**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Modo de empleo**  
**Instruções de uso**  
**Instrukcja obsługi**  
**Οδηγίες χρήσης**



## DESCRIPTION

Rapid couplings for use with all quick-release TKD turbines or with any other dental instrument with KaVo Multiflex® connection (Fig. 1). Intended use: the device can be used for general dentistry works. Intended patient population: any person without restriction concerning age, gender, race or culture.

Patient contra-indications: there are no specific patient contra-indications or side effects, if the device is used as intended. Couplings are equipped with a non-return valve for water. Maximum operating pressure of air and water: 6 bar (87 psi). The rapid coupling is provided with an integrated LED (3.5 ± 0.3 Vdc; 60 mA maximum) for illumination.

This medical device meets the requirements of the Regulation (UE) MDR 2017/745 (Class I).

## WARNINGS

- Before using the device, read the following warnings carefully:
- The device must be used according to these operating instructions;
  - The device must be used by competent and qualified personnel only;
  - The device must be used only for the purpose for which it is intended;
  - The device does not produce electromagnetic interference.

## CONTENTS

GYROFLEX®LED rapid coupling, tool for coupling installation, set of spare O-rings.

## CONNECTION TO THE SUPPLY HOSE

Screw the coupling onto the flexible supply hose. The connector meets ISO 9168 Standard.

For a perfect locking, use and insert the supplied tool on the corresponding grooves (Fig. 2).

After that, the coupling does not need to be removed from the hose (Fig. 3). Couplings must be connected to the power supply unit meeting the requirements of CEI EN 60601-1 Standard.

Additionally, the power supply unit must have a minimum insulation strength of 500 V between the electric circuits and earth and a minimum insulation strength of 4000 V between the electric circuits and mains.

## SPRAY REGULATION (REF 316.62.09)

Rotate the spray ring on the coupling in order to regulate the fraction of water (Fig. 5). Different stop positions allow a precise regulation of the water volume.

Turn the ring clockwise to reduce the water volume. Turn the ring counterclockwise to increase the water volume.

## LED POSITIONING

The LED must be supplied with the right polarity. If the LED does not turn on: unscrew the protection cap (a), pull out the LED (b), rotate it by 180° so as to reverse polarity on its contacts and insert it again on its housing (c) (Fig. 4). Screw cap again.

## O.R. MAINTENANCE

In order to increase coupling seal and smoothness, we recommend that you regularly rub the O-rings with a small quantity of non-toxic grease. The grease can also be taken from the turbine grease lubricator (LubriONCE®)

## O.R. REPLACEMENT

Should water or air leakage occur, replacement of O-rings on the coupling is recommended.

With the aid of a pin, pull out the old O-rings and insert the new ones on the corresponding grooves (Fig. 6).

## CLEANING AND DISINFECTION

Couplings can be externally disinfected with a *non-chlorinated* germicidal cleanser. Additionally, the cleanser must not contain any *glutaraldehyde, acid or solvent*. Rapid couplings cannot be sterilized.

## GUARANTEE

The device carry a 24-month guarantee against all defects of construction. The guarantee does not cover the LED.

## INCIDENTS

If any serious incident occurs in relation to the device, report it to a competent national authority, as well as to the manufacturer through your usual distributor.

## DESCRIZIONE

Raccordi rapidi per l'uso delle turbine TKD con attacco rapido oppure di qualsiasi altro strumento con connessione KaVo Multiflex® (Fig. 1). Uso previsto: il dispositivo può essere usato per interventi di odontoiatria generale.

Popolazione di pazienti prevista: qualsiasi persona senza restrizioni di età, genere, etnia o cultura.

Controindicazioni per il paziente: non ci sono specifici controindicazioni o effetti collaterali per il paziente, se il dispositivo viene utilizzato come previsto.

I raccordi sono dotati di valvola anti-ritorno per l'acqua spray. Massima pressione operativa di aria e acqua: 6 bar. Il raccordo rapido dispone di un LED integrato (3,5 ± 0,3 Vdc; 60 mA massimo).

Questo dispositivo medico è conforme ai requisiti del Regolamento (UE) MDR 2017/745 (Classe I)..

## AVVERTENZE

- Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le seguenti avvertenze:
- Il dispositivo deve essere utilizzato conformemente a queste istruzioni d'uso;
  - Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e abilitato;
  - Il dispositivo deve essere usato soltanto per lo scopo per cui è previsto;
  - Il dispositivo non produce interferenze elettromagnetiche..

## CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Un raccordo rapido GYROFLEX®LED, una chiavetta per l'installazione del raccordo, un set di guarnizioni di ricambio.

## COLLEGAMENTO AL TUBO DI ALIMENTAZIONE

Avvitare il raccordo al tubo flessibile di alimentazione del riunito. Il connettore è conforme allo standard ISO 9168.

Per un perfetto bloccaggio servirsi della chiave in dotazione inserendola nelle apposite scanalature del raccordo (Fig. 2).

Il raccordo resta sempre avvitato al tubo (Fig. 3).

I raccordi devono essere connessi a una unità di alimentazione conforme ai requisiti della norma CEI EN 60601-1.

Inoltre l'unità di alimentazione deve avere un grado minimo di isolamento fra il circuito elettrico e la terra di 500 V e fra il circuito elettrico e la rete di 4000 V.

## REGOLAZIONE DELLO SPRAY (REF 316.62.09)

Ruotare la ghiera di regolazione dello spray nel raccordo per regolare la portata d'acqua (Fig. 5). Le diverse posizioni a scatto consentono una precisa regolazione della portata d'acqua.

Ruotando in senso orario si riduce la portata d'acqua. Ruotando in senso antiorario si aumenta la portata d'acqua.

## POSIZIONAMENTO DEL LED

Il LED deve essere alimentato con la giusta polarità. Se il LED non si accende: svitare la calotta di protezione (a), estrarre il LED (b) e ruotarlo di 180° in modo da invertire la polarità ai suoi contatti, reinserirlo nel suo alloggiamento (c) (Fig. 4). Riavvitare la calotta.

## MANUTENZIONE DELLE GUARNIZIONI O.R.

Per migliorare la scorrevolezza e la tenuta del raccordo, mantenere le guarnizioni O.R. lubrificate spalmando periodicamente piccole quantità di grasso non tossico. Il grasso può anche essere preso dall'ingrassatore della turbina (LubriONCE®)

## SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI O.R.

Se si verificano delle perdite di aria o acqua nel raccordo occorre sostituire le guarnizioni O.R.

Estrarre le vecchie guarnizioni O.R. aiutandosi con uno spillo (Fig. 6) e alloggiare quelle nuove nelle apposite gole.

## PULIZIA E DISINFEZIONE

I raccordi possono essere disinfettati esternamente con sostanze chimiche germicide purché non contengano *cloro, glutaraldeide, acido solventi*. I raccordi rapidi non sono sterilizzabili.

## GARANZIA

Il dispositivo è garantito da tutti i difetti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi. La garanzia non copre il LED.

## INCIDENTI

In caso di incidente grave in relazione al dispositivo, segnalarlo all'autorità competente nazionale e al fabbricante tramite il vostro distributore abituale.

## BESCHREIBUNG

Schnellkupplung zur Verwendung mit allen TKD-Turbinen mit Schnellkupplung oder mit jedem anderen Dentalinstrument mit KaVo Multiflex® -Anschluss (Abb. 1).

Vorgesehener Gebrauch: Das Instrument kann für allgemeine zahnärztliche Arbeiten verwendet werden.

Vorgesehene Patientenpopulation: Jede Person ohne Einschränkung hinsichtlich Alter, Geschlecht, ethnischer Zugehörigkeit oder Kultur.

Kontraindikationen für den Patienten: Es gibt keine spezifischen Kontraindikationen oder Nebenwirkungen für den Patienten, wenn das Gerät wie vorgesehen verwendet wird.

Die Kupplungen sind mit einem Rückschlagventil für Wasser ausgestattet. Maximaler Betriebsdruck für Luft und Wasser: 6 Bar.

Die Schnellkupplung ist mit einer integrierten LED (3,5 ± 0,3 Vdc; max. 60 mA) zur Beleuchtung ausgestattet.

Dieses medizinische Gerät erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) MDR 2017/745 (Klasse I).

## WARNHINWEISE

- Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die folgenden Warnhinweise sorgfältig durch:
- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung verwendet werden;
  - Das Gerät darf nur von kompetentem und qualifiziertem Personal verwendet werden;
  - Das Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist;
  - Das Gerät erzeugt keine elektromagnetischen Störungen.

## INHALT

GYROFLEX®LED Schnellkupplung, Schlüssel für die Installation der Kupplung, Set von Ersatz-O-Ringen.

## ANSCHLUSS AN VERSORGUNGSSCHLAUCH

Kupplung an Versorgungsschlauch der Behandlungseinheit schrauben. Der Anschluss entspricht der Norm ISO 9168.

Benutzen Sie den beiliegenden Schlüssel, um ein perfektes Verschließen zu gewährleisten, indem Sie ihn in die entsprechenden Rillen der Kupplung einsetzen (Abb. 2).

Die Kupplung braucht anschließend nicht mehr vom Schlauch abgeschraubt zu werden (Abb. 3).

Der Anschluss der Kupplungen an eine Stromversorgungseinheit muss entsprechend der Vorgaben der Norm CEI EN 60601-1 durchgeführt werden.

Es ist erforderlich, dass die Stromversorgungseinheit eine Mindestisolierung von 500 V zwischen Stromkreis und Erdung und von 4000 V zwischen Stromkreis und Netz aufweist.

## SPRAY REGULIEREN (REF 316.62.09)

Spraying an der Kupplung drehen, um Wasseranteil zu regulieren (Abb. 5). Verschiedene Raststellungen ermöglichen die Regulierung der Wassermenge.

Drehen im Uhrzeigersinn reduziert die Wassermenge. Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht die Wassermenge.

## LED EINSATZ

Das LED muss mit der richtigen Polarität versorgt werden. Wenn das LED nicht angeht: Abschrauben der Schutzkappe (a), LED herausziehen (b) und es um 180° drehen, sodass die Polaritäten seinen Kontakten umgepolt wird, LED wieder in sein Gehäuse (c) einsetzen (Abb. 4), Kappe wieder anschrauben.

## O-RING INSTANDHALTUNG

Um die Leichtläufigkeit und Dichtigkeit der Kupplung zu verbessern, empfehlen wir die O-Ringe regelmäßig mit kleinen Mengen an nicht-toxischem Fett einzufetten. Dafür kann auch das Fett des (LubriONCE®) Fettspenders benutzt werden.

## O-RING AUSTAUSCH

Sollte Wasser oder Luft an den Kupplungen austreten, wird empfohlen die O-Ringe auszutauschen.

Mit Hilfe einer Nadel können die alten O-Ringe herausgenommen und die neuen O-Ringe in die entsprechenden Rillen eingesetzt werden (Abb. 6).

## REINIGUNG UND DESINFEKTION

Die Kupplungen können von außen mit einem *ungechlorten*, keimtötenden Reinigungsmittel desinfiziert werden, wenn diese kein *Glutaraldehyd* und keine *Säuren* oder *Lösungsmittel* enthalten. Schnellkupplungen sind nicht sterilisierbar.

## GARANTIE

Das Gerät hat eine 24-monatige Garantie auf alle Konstruktionsfehler. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die LED.

## VORFÄLLE

Sollte ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät eintreten, melden Sie ihn einer zuständigen nationalen Behörde sowie dem Hersteller über Ihren Vertragshändler.

## DESCRIPTION

Raccords rapides à utiliser avec toutes les turbines TKD à dégageur rapide ou avec tout autre instrument dentaire doté d'une connexion KaVo Multiflex® (Fig. 1).

Utilisation prévue : le dispositif peut être utilisé pour les travaux de dentisterie générale.

Population de patients visée : toute personne sans restriction d'âge, de sexe, de race ou de culture.

Contre-indications pour le patient : il n'y a pas de contre-indications ou d'effets secondaires spécifiques pour le patient si le dispositif est utilisé comme prévu.

Les raccords sont équipés d'un clapet anti-retour pour l'eau. Pression de fonctionnement maximale de l'air et de l'eau : 6 bar. Le raccord rapide est équipé d'une LED intégrée (3,5 ± 0,3 Vdc; 60 mA maximum) pour l'éclairage.

Ce dispositif médical répond aux exigences du règlement (UE) MDR 2017/745 (classe I).

## AVERTISSEMENTS

- Avant d'utiliser le dispositif, lisez attentivement les avertissements suivants :
- Le dispositif doit être utilisé conformément au présent mode d'emploi;
  - Le dispositif ne doit être utilisé que par du personnel compétent et qualifié;
  - Le dispositif ne doit être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné;
  - Le dispositif ne produit pas d'interférences électromagnétiques.

## CONTENU DE LA BOÎTE

Raccord rapide GYROFLEX®LED, une petite clef pour l'installation du raccord, un set de joints toriques de rechange.

## RACCORDEMENT AU TUYAU FLEXIBLE

Visser le raccord rapide au tuyau d'alimentation. Le connecteur est conforme au standard ISO 9168.

Pour un parfait blocage insérer la clef dans les guides du raccord (Fig. 2). Le raccord reste fixé au tuyau définitivement (Fig. 3).

Les raccords doivent être connectés à un système ou une source d'alimentation conforme aux exigences requises par la norme CEI EN 60601-1.

De plus, le système ou la source d'alimentation doit avoir un degré de protection minimum d'isolement entre le circuit électrique et la terre de 500 V, et de 4000 V entre le circuit électrique et le réseau.

## RÉGULER LE SPRAY (REF 316.62.09)

Tourner la bague de réglage du spray sur le raccord pour réguler la proportion d'eau (Fig. 5). Différentes positions d'enclenchement permettent le réglage de la quantité d'eau.

Tourner dans le sens horaire pour réduire la quantité d'eau. Tourner dans le sens anti-horaire pour augmenter la quantité d'eau.

## POSITIONNEMENT DE LA LED

La LED doit être alimentée avec la juste polarité. Si la LED ne s'allume pas: dévisser la calotte de protection (a), extraire la LED (b) et la faire tourner de 180° de façon à inverser la polarité à ses contacts, l'introduire dans son logement (c) (Fig. 4). Revisser la calotte.

## ENTRETIEN DES JOINTS O.R.

Pour améliorer la souplesse et la tenue du raccord, on conseille de garder lubrifié les joints toriques en étalant périodiquement un peu de graisse non toxique. Pour cela utiliser le graisseur de la turbine (LubriONCE®).

## REMPLACEMENT DES JOINTS TORIQUES

Lorsqu'il y a des fuites sur le raccord il faudra remplacer les joints toriques à l'aide d'une petite aiguille (Fig. 6). Insérer les nouveaux joints dans les rainures appropriées.

## NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Les raccords peuvent être désinfectés extérieurement à l'aide de composants chimiques germicides à l'exception des produits contenant du *chlore, glutéraldéhydes, acides* ou *solvants*. Les raccords rapides ne peuvent pas être stérilisés.

## GARANTIE

Le dispositif est garanti 24 mois contre tout défaut de construction. La garantie ne couvre pas la LED.

## INCIDENTS

Si un incident grave survient en relation avec le dispositif, il convient de le signaler à une autorité nationale compétente, ainsi qu'au fabricant par l'intermédiaire de notre distributeur habituel.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

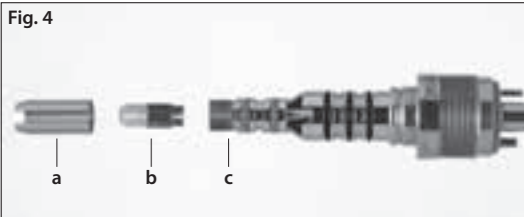


Fig. 5



Fig. 6



ACCESSORIES AND SPARE PARTS / ACCESSORI E RICAMBI / ZUBEHÖR UND ERSAZTEILE / ACCESSOIRES ET RÉCHANGES / ACCESORIOS Y RECAMBIOS / ACCESÓRIOS E PEÇAS SOBRESSALENTES / AKCESORIA I CZĘŚCI ZAMIENNE / ΑΕΣΟΖΟΥΡ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

REF 026.00.00	LED
REF 001.29.01	Green O-rings / Guarnizioni verdi / Grüne O-Ringe / Joints toriques vertes / Guarniciones verdes / O-rings verdes / Zielony O-ringów / Πράσινοι ελαστικοί δακτύλιοι (10 pcs.)
REF 001.29.02	Black O-rings / Guarnizioni nere / Schwarze O-Ringe / Joints toriques noirs / Guarniciones negras / O-rings pretos / Czarny O-ringów / Μαύροι ελαστικοί δακτύλιοι (10 pcs.)

## DESCRIPCIÓN

Enlaces rápidos para el uso con todas las turbinas de conexión rápida TKD o con cualquier otro instrumento dental con conexión KaVo Multiflex® (Fig. 1).

Usó previsto: el aparato puede utilizarse para trabajos de odontología general.

Población de pacientes prevista: cualquier persona sin restricciones de edad, sexo, raza o cultura.

Contraindicaciones para el paciente: no existen contraindicaciones específicas para el paciente ni efectos secundarios, si el dispositivo se utiliza según lo previsto.

Los acoplamientos están equipados con una válvula antirretorno para el agua.

Presión máxima de funcionamiento del aire y del agua: 6 bar.

El enlace rápido está provisto de un LED integrado (3,5 ± 0,3 Vdc; 60 mA máximo) para iluminación.

Este dispositivo médico cumple los requisitos del Reglamento (UE) MDR 2017/745 (Clase I).

### ADVERTENCIAS

Antes de utilizar el dispositivo, lea atentamente las siguientes advertencias:

- El dispositivo debe utilizarse de acuerdo con este manual de instrucciones;
- El dispositivo debe ser utilizado únicamente por personal competente y cualificado;
- El dispositivo debe utilizarse únicamente para el fin para el que está destinado;
- El dispositivo no produce interferencias electromagnéticas.

### CONTENIDO

Un enlace rápido GYROFLEX®LED, una llave para la instalación del enlace, un set de guarnición de recambio.

### ACOPLAMIENTO A LA MANGUERA

Atornillar el enlace rápido a la manguera de alimentación. La conexión cumple la norma de estandarización ISO 9168.

Para un perfecto bloqueo, utilizar la llave que se suministra, metiéndola en las acanaladuras que lleva el enlace a este efecto (Fig. 2). El enlace permanece siempre atornillado al tubo (Fig. 3).

Los enlaces deben estar conectados a un sistema o una unidad de alimentación según los requisitos de la norma CEI EN 60601-1.

Además, dicho sistema o unidad de alimentación debe tener un aislamiento mínimo de 500 V entre el circuito eléctrico y tierra, y de 4000 V entre el circuito eléctrico y la red.

### REGULAR EL SPRAY (REF 316.62.09)

Girar el anillo de spray en el enlace para regular la cantidad de agua (Fig. 5). Se dispone de diferentes posiciones fijas para regular la cantidad de agua precisamente.

Girando en sentido horario se reduce la cantidad de agua.

Girando en sentido antihorario se aumenta la cantidad de agua.

### COLOCACIÓN DEL LED

El LED tiene que ser alimentado por la justa polaridad. Si el LED no se enciende: desenroskar el casquete de protección (a), extraer el LED (b) y girarlo de 180° de manera que se invierta la polaridad a sus contactos, introducirlo en su alojamiento (c) (Fig. 4). Reenroskar el casquete.

### MANTENIMIENTO DE LAS GUARNICIONES O.R.

Para mejorar la agilidad y la estanquidad del enlace se recomienda mantener las guarniciones O.R. lubricadas aplicando periódicamente una pequeña cantidad de grasa no tóxica. La grasa puede obtenerse también del engrasador de la turbina (LubriONCE®).

### SUSTITUCIÓN DE LAS GUARNICIONES O.R.

En caso de que se observasen pérdidas de aire o agua en el enlace, es necesario sustituir las guarniciones O.R.. Extraer las guarniciones O.R. viejas ayudándose con un alfiler (Fig. 6).

Colocar las guarniciones nuevas en las correspondientes entalladuras.

### DESINFECCIÓN

La superficie externa del enlace puede ser desinfectada con sustancias químicas germicidas a condición de que no contengan *cloro*, *gluteraldehidos*, *ácidos* o *disolventes*.

Los enlaces rápidos no son esterilizables.

### GARANTÍA

El dispositivo tiene una garantía de 24 meses contra todo defecto de fabricación. La garantía no cubre el LED.

### INCIDENTES

Si se produce algún incidente grave en relación con el dispositivo, notifíquelo a una autoridad nacional competente, así como al fabricante a través de su distribuidor habitual.

## DESCRIÇÃO

Acoplamentos rápidos para serem usados com os instrumentos de conexão rápida TKD ou com qualquer outro instrumento dentário com conexão KaVo Multiflex® (Fig. 1).

Utilização prevista: o dispositivo pode ser utilizado para trabalhos de medicina dentária geral.

População de doentes prevista: qualquer pessoa sem restrições de idade, género, raça ou cultura.

Contra-indicações para os doentes: não existem contra-indicações ou efeitos secundários específicos para os doentes, se o dispositivo for utilizado conforme previsto.

Os acoplamentos estão equipados com uma válvula de não retorno para a água.

Pressão máxima de funcionamento do ar e da água: 6 bar.

O acoplamento rápido está equipado com um LED integrado (3,5 ± 0,3 Vdc; 60 mA máximo) para iluminação.

Este dispositivo médico cumpre os requisitos do Regulamento (UE) MDR 2017/745 (Classe I).

### AVISOS

Antes de utilizar o dispositivo, leia atentamente as advertências que se seguem:

- O dispositivo deve ser utilizado de acordo com este manual de instruções;
- O dispositivo só deve ser utilizado por pessoal competente e qualificado;
- O dispositivo só deve ser utilizado para o fim a que se destina;
- O dispositivo não produz interferências electromagnéticas.

### CONTEÚDO

Um acoplamento rápido GYROFLEX®LED, uma chave para a instalação do acoplamento, um set de o-rings de substituição.

### CONEXÃO AO TUBO DE ALIMENTAÇÃO

Aperte o acoplamento rápido ao tubo flexível de alimentação. O conector está em conformidade com a norma ISO 9168.

Para que fique bem apertado utilize a chave fornecida nas reentrâncias correspondentes (Fig. 2).

O acoplamento ficará sempre preso ao tubo (Fig. 3).

Os acoplamentos devem ser ligados a uma fonte de alimentação de acordo com os requisitos da CEI EN 60601-1.

Adicionalmente, a fonte de alimentação deverá ter um nível mínimo de isolamento de 500 V entre os circuitos eléctricos e a terra e um nível mínimo de isolamento de 4000 V entre os circuitos eléctricos e a rede eléctrica.

### REGULAMENTO SPRAY (REF 316.62.09)

Girar o anel de pulverização sobre o acoplamento, a fim de regular a fracção de água (Fig. 5). Posições de paragem diferentes permite uma regulação precisa do volume de água.

Ligue o anel no sentido horário para reduzir o volume de água.

Ligue o anel anti-horário para aumentar o volume de água.

### POSICIONAMENTO DO LED

O LED deve ser colocado na polaridade correcta. Se o LED não acender-se: Desaperte a capa protectora do LED (a), retire o LED (b), rode-o 180° para inverter a polaridade nos seus contactos e coloque o LED novamente (c) (Fig. 4). Aperte a capa protectora novamente.

### MANUTENÇÃO DOS O-RINGS

De forma a melhorar a suavidade e a selagem do acoplamento, recomendamos que esfregue regularmente os O-rings com um pouco de lubrificante não tóxico. O lubrificante também pode ser obtido do lubrificante para turbina (LubriONCE®).

### SUBSTITUIÇÃO DOS O-RINGS

Caso verifique uma fuga de água ou de ar no acoplamento substitua os O-rings. Com a ajuda de uma agulha retire os O-rings velhos e insira os novos nos encaixes correspondentes (Fig. 6).

### LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Os acoplamentos podem ser desinfectados externamente com substâncias químicas germicidas que não contenham *cloro*, *glutaraldeido*, *ácidos* ou *solventes*.

Os acoplamentos não devem ser esterilizados.

### GARANTIA

O dispositivo tem uma garantia de 24 meses contra todos os defeitos de fabrico. A garantia não cobre o LED.

### INCIDENTES

Em caso de incidente grave relacionado com o dispositivo, deve ser comunicado a uma autoridade nacional competente, bem como ao fabricante através do nosso distribuidor habitual.

## OPIS

Szybkozłączki do użycia ze wszystkimi turbinami TKD z wejściem na szybkozłącze lub innymi przyrządami dentystycznymi z połączeniem KaVo Multiflex® (Rys.1).

Przeznaczenie: urządzenie może być używane do ogólnych prac stomatologicznych.

Docelowa populacja pacjentów: dowolna osoba bez ograniczeń dotyczących wieku, płci, rasy lub kultury.

Przeciwwskazania dla pacjenta: nie ma szczególnych przeciwwskazań dla pacjenta ani skutków ubocznych, jeśli urządzenie jest używane zgodnie z przeznaczeniem.

Szkbkozłączki są wyposażone w zawór zwrotny wodny.

Maksymalne ciśnienie robocze powietrza i wody: 6 bar.

Szybkozłączka jest wyposażona w zintegrowaną diodę LED (3.5 ± 0.3 Vdc; 60 mA maximum).

Produkt medyczny spełnia wymogi rozporządzenia (UE) MDR 2017/745 (klasa I).

#### OSTRZEŻENIA

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać poniższe ostrzeżenia:

- Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi;
- Urządzenie może być używane wyłącznie przez kompetentny i wykwalifikowany personel;
- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem;
- Urządzenie nie powoduje zakłóceń elektromagnetycznych.

### ZAWARTOŚĆ

Szybkozłączka GYROFLEX®LED, klucz do montażu szybkozłączki, zestaw zapasowych O-ringów.

### PODŁĄCZENIE DO RĘKAWA ZASILAJĄCEGO

Przymocuj szybkozłączkę do rękawa zasilającego.

Szybkozłączka spełnia normę ISO 9168.

W celu zapewnienia prawidłowego połączenia należy użyć dostarczonego klucza umieszczając go w odpowiednich rowkach (Rys. 2).

Po wykonaniu tej czynności nie trzeba zdejmować szybkozłączki z rękawa (Rys. 3).

Szybkozłączka musi być podłączona do zasilacza spełniającego wymagania normy CEI EN 60601-1.

Dodatkowo zasilacz musi mieć minimalną wytrzymałość izolacji 500 V między obwodami elektrycznymi a uzziemieniem oraz minimalną wytrzymałość izolacji 4000 V między obwodami elektrycznymi a siecią elektryczną.

### REGULACJA SPREJU (REF 316.62.09)

Obróć pierścień regulacji spreju w szybkozłączcce aby ustawić przepływ wody (Rys. 5). Różne pozycje pokrętki pozwalają na precyzyjną regulację ilości przepływającej wody.

Obróć pierścień zgodnie ze wskazaniami zegara, aby zmniejszyć ilość wody.

Obróć pierścień w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zwiększyć ilość wody.

### POZYCJONOWANIE DIODY LED

Dioda LED musi być zasilana z właściwą polaryzacją. Jeśli dioda LED nie włącza się: odkręć nasadkę zabezpieczającą (a), wyciągnij diodę LED (b), obróć ją o 180°, aby odwrócić polaryzację styków i włóż ją ponownie do obudowy (c) (Rys. 4). Zakręć nasadkę.

### KONSERWACJA O-RINGÓW

W celu zwiększenia szczelności i redukcji oporu podczas zakładanie urządzenia na szybkozłączkę zalecamy regularne smarowanie O-ringów niewielką ilością nietoksycznego smaru. Do tego celu może być używany lubryfikator (LubriONCE®).

### WYMIANA O-RINGÓW

W przypadku wystąpienia nieszczelności wodnej lub powietrznej zalecana jest wymiana O-ringów na szybkozłączce. Za pomocą szpilki wyciągnij zużyte uszczelki i włóż nowe w odpowiednie rowki (Rys. 6).

### CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Szybkozłączki mogą być dezynfekowane zewnątrznie za pomocą *niechlorowanego*, bakteriobójczego środka czyszczącego.

Ponadto środek czyszczący nie może zawierać *aldehydu glutarowego*, *kwasu ani rozpuszczalnika*.

Szybkozłączki nie mogą być sterylizowane.

### GWARANCJA

Urządzenie objęte jest 24-miesięczną gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne. Gwarancja nie obejmuje diody LED.

### INCYDENTY

Jeśli wystąpi jakikolwiek poważny incydent związany z urządzeniem, należy zgłosić go właściwemu organowi krajowemu, a także producentowi za pośrednictwem dystrybutora.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Γρήγοροι σύνδεσμοι για χρήση με όλες τις τουρμπίνες TKD ταχείας απελευθέρωσης ή με οποιοδήποτε άλλο οδοντιατρικό εργαλείο με σύνδεση KaVo Multiflex® (Εικ. 1).

Προβλεπόμενη χρήση: Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εργασίες γενικής οδοντιατρικής.

Προοριζόμενος πληθυσμός ασθενών: κάθε άτομο χωρίς περιορισμούς όσον αφορά την ηλικία, το φύλο, τη φυλή ή την κοουλτούρα.

Αντενδείξεις ασθενών: Δεν υπάρχουν συγκεκριμένες αντενδείξεις ή παρενέργειες για τους ασθενείς, εάν η συσκευή χρησιμοποιείται όπως προβλέπεται.

Οι σύνδεσμοι είναι εξοπλισμένοι με βαλβίδα αντεπιστροφής για το νερό.

Μέγιστη πίεση λειτουργίας αέρα και νερού: 6 bar.

Ο ταχυσύνδεσμος διαθέτει ενσωματωμένη λυχνία LED (3,5 ± 0,3 Vdc; 60 mA το πολύ) για φωτισμό.

Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού (UE) MDR 2017/745 (κλάση I).

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες προειδοποιήσεις:

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης;
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από αρμόδιο και εξειδικευμένο προσωπικό;
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται;
- Η συσκευή δεν παράγει ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές.

#### ΠΕΡΙΕΧΕΙ

Σύνδεσμος GYROFLEX®LED, εργαλείο για την τοποθέτηση, ανταλλακτικού ελαστικού δακτυλίου.

#### ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΚΟΡΔΟΝΙ

Βιδώστε τον σύνδεσμο στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής.

Οι ταχυσύνδεσμοι πληρούν το ISO 9168.

Για καλύτερη τοποθέτηση , χρησιμοποιήστε το ειδικό εργαλείο που παρέχεται στην συσκευασία, βλέπε (Εικ. 2).

Ο ταχυσύνδεσμος πρέπει να είναι πάντα βιδωμένος στο κορδόνι (Εικ. 3).

Οι ταχυσύνδεσμοι πρέπει να συνδέονται με τροφοδοτικά που είναι σύμφωνα με την οδηγία CEI EN 60601-1.

Σε διαφορετική περίπτωση το τροφοδοτικό ρεύματος θα πρέπει να έχει δυνατότητα μόνωσης το λιγότερο για 500 V μεταξύ των ηλεκτρικών κυκλωμάτων του και της γείωσης και το λιγότερο για 4000 V μεταξύ των ηλεκτρικών κυκλωμάτων του και της παροχής ρεύματος.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΨΕΚΑΣΜΟΥ (REF 316.62.09)

Περιστρέψτε το δαχτυλίδι του ψεκασμού στον ταχυσύνδεσμο για να ρυθμίσετε την ποσότητα του νερού (Εικ. 5). Οι διαφορετικές σκάλες ρύθμισης επιτρέπουν τον ακριβή καθορισμό όγκου του νερού. Γυρίστε το δακτύλιο δεξιά για να μειώσετε τον όγκο του νερού. Γυρίστε το δακτύλιο αριστερά για να αυξήσετε τον όγκο του νερού.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΦΩΤΟΔΙΟΔΟΥ LED

Η φωτοδίοδος LED πρέπει να τοποθετείται με την σωστή πολικότητα. Εάν το LED δεν ανάβει: ξεβιδώστε το προστατευτικό καπάκι (a), βγάλτε έξω το LED (b), περιστρέψτε το 180° ώστε να αντιστρέψετε την πολικότητα και επανατοποθετήστε το στην θέση του (c) (Εικ. 4). Βιδώστε το προστατευτικό καπάκι (a) ξανά.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΔΑΚΤΥΛΙΩΝ

Για να αυξήσετε την στεγανοποίηση και την διάρκεια χρήσης των δακτυλίων, σας συνιστούμε ανά τακτά χρονικά διαστήματα να λπαινέτε τους δακτυλίους με μη τοξικό γράσο ή να χρησιμοποιείτε τον γρασάδορο (LubriONCE®).

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΔΑΚΤΥΛΙΩΝ

Σε περίπτωση διαρροής νερού ή αέρα, συνίσταται η αντικατάσταση των δακτυλίων του ταχυσυνδέσμου.

Με την βοήθεια μιας καρφίδας, τραβήξτε έξω τους παλιούς δακτυλίους και τοποθετήστε τους καινούργιους στις σωστές υποδοχές (Fig. 6).

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Οι ταχυσύνδεσμοι μπορούν να απολυμανθούν εξωτερικά με κάποιο χημικό καθαριστικό το οποίο δεν πρέπει να περιέχει *χλώρια*, *γλουταλδεύδες*, *οξέα* και *διαλύτες*.











Ο ταχυσύνδεσμος δεν αποστειρώνεται σε κλίβανο.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Η συσκευή φέρει εγγύηση 24 μηνών για όλα τα κατασκευαστικά ελαττώματα. Η εγγύηση δεν καλύπτει το LED.

### ΕΜΦΑΝΙΣΕΙΣ

Εάν συμβεί οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με τη συσκευή, αναφέρετε το σε μια αρμόδια εθνική αρχή, καθώς και στον κατασκευαστή μέσω του συνήθους διανομέα σας.

<p><b>SYMBOLS / SIMBOLI / SYMBOLE / SYMBOLES / SÍMBOLOS / SÍMBOLOS / SYMBOLE / ΣΥΜΒΟΛΑ</b></p>	
	Medical Device / Dispositivo medico / Medizinische Gerät / Dispositif médical / Dispositivo médico / Dispositivo médico / Urządzenie medyczne / Ιατρική συσκευή
	Read corresponding Operating Instructions / Leggere le corrispondenti Istruzioni d'uso / Lesen Sie die entsprechende Bedienungsanleitung / Lire le mode d'emploi correspondant / Lea las instrucciones de uso correspondientes / Ler o respetivo manual de instruções / Przeczytaj odpowiednią instrukcję obsługi / Διαβάστε τις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας
	Safety warning / Avvertenza di sicurezza / Sicherheitswarnung / Avertissement de sécurité / Advertencia de seguridad / Advertência de segurança / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Προειδοποίηση ασφαλείας
	This device must to be recycled / Questo dispositivo deve essere riciclato / Dieses Gerät muss recycelt werden / Ce dispositif doit être recyclé / Este dispositivo debe reciclarse / Este dispositivo deve ser reciclado / To urządzenie musi zostać poddane recyklingowi / Αυτή η συσκευή πρέπει να ανακυκλωθεί
	Recyclable material / Materiale riciclabile / Wiederverwertbares Material / Matériau recyclable / Material recyclable / Material reciclável / Materiał nadający się do recyklingu / Ανακυκλώσιμο υλικό
	Temperature limits / Limiti di Temperatura / Temperaturgrenzwerte / Limites de température/ Limites de temperature / Limites de temperature / Limity temperatury / Όρια θερμοκρασίας
	Humidity limits / Limiti di Umidità / Grenzwerte der Luftfeuchtigkeit / Limites d'humidité / Limites de humedad / Limites de humidade / Όρια υγρασίας
	Atmospheric pressure limits / Limiti di pressione atmosferica / Atmosphärische Druckgrenzen /Limites de pression atmosphérique / Limites de pression atmosférica / Limites de pressão atmosférica / Limity ciśnienia atmosferycznego / Όρια ατμοσφαιρικής πίεσης
	Manufacturer / Fabricante / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Κατασκευαστής
	Date of Manufacture / Data di Fabbricazione / Herstellungsdatum / Date de fabrication / Fecha de fabricación / Data de fabrico / Data produkcji / Ημερομηνία κατασκευής

Multiflex® is a registered trademark of Kaltenbach & Voigt GmbH, Germany.

